
**GEMEINDE
FRANZENSFESTE**

AUTONOME PROVINZ
BOZEN-SÜDTIROL



**COMUNE DI
FORTEZZA**

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO-
ALTO ADIGE

**BENUTZUNGSORDNUNG FÜR DIE
VON DER GEMEINDE DIREKT
GEFÜHRTEN KLEINFELD-
SPORTPLÄTZE UND SPIELPLÄTZE**

**REGOLAMENTO PER L'UTILIZZO
DEI CAMPETTI SPORTIVI E DEI
CAMPI GIOCHI GESTITI
DIRETTAMENTE DAL COMUNE**

genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss
Nr. 16 vom 29.04.2019

approvato con delibera del Consiglio
comunale n. 16 del 29.04.2019

Inhaltsverzeichnis - Indice

<i>Artikel</i>	<i>Seite/pagina</i>	<i>Articolo</i>
<i>Art. 1 Zweckbestimmung</i>	<i>3</i>	<i>Art. 1 Destinazione d'uso</i>
<i>Art. 2 Führung</i>	<i>3</i>	<i>Art. 2 Gestione</i>
<i>Art. 3 Anwendungsbereich der Verordnung</i>	<i>3</i>	<i>Art. 3 Ambito d'applicazione</i>
<i>Art. 4 Nutzungsarten</i>	<i>3</i>	<i>Art. 4 Disposizioni generali</i>
<i>Art. 5 Kriterien für die Benutzung</i>	<i>4</i>	<i>Art. 5 Criteri per l'utilizzo</i>
<i>Art. 6 Benutzungsdauer</i>	<i>4</i>	<i>Art. 6 Durata dell'utilizzo</i>
<i>Art. 7 Vormerkungen (Gesuchstellung)</i>	<i>4</i>	<i>Art. 7 Prenotazioni (domanda)</i>
<i>Art. 8 Erteilung der Genehmigung</i>	<i>5</i>	<i>Art. 8 Rilascio dell'autorizzazione</i>
<i>Art. 9 Veröffentlichung der Vormerkung</i>	<i>5</i>	<i>Art. 9 Pubblicazione della prenotazione</i>
<i>Art. 10 Gebühren (Mieten)</i>	<i>5</i>	<i>Art. 10 Tariffe (affitto)</i>
<i>Art. 11 Ordnung</i>	<i>6</i>	<i>Art. 11 Disciplina</i>
<i>Art. 12 Haftung</i>	<i>6</i>	<i>Art. 12 Responsabilità</i>
<i>Art. 13 Verbindlichkeit der Verordnung</i>	<i>7</i>	<i>Art. 13 Obbligatorietà del regolamento</i>

Benutzungsordnung für die von der Gemeinde direkt geführten Kleinfeld-Sportplätze und Spielplätze

Art. 1 Zweckbestimmung

Die Gemeinde Franzensfeste hat verschiedene Kleinfeld-Sportplätze und Spielplätze zur sportlichen Betätigung und gemeinschaftlichen Freizeitgestaltung vorwiegend für die ortsansässigen Kinder und Jugendlichen errichtet.

Art. 2 Führung

Die Gemeindeverwaltung Franzensfeste führt einige dieser Kleinfeld-Sportplätze und Spielplätze direkt.

Art. 3 Anwendungsbereich der Verordnung

Diese Verordnung regelt die Benutzung der von der Gemeinde direkt geführten Kleinfeld-Sportplätze und Spielplätze und schreibt die gebotene Ordnung fest.

Art. 4 Nutzungsarten

1) Freie Nutzung:

Für alle Bürger der Gemeinde Franzensfeste (nachfolgend als „Ortsansässige“ betitelt) sind die Kleinfeld-Sportplätze und Spielplätze grundsätzlich frei zugänglich und stehen unentgeltlich zur Verfügung.

Für die Benutzung sind im Regelfall kein Ansuchen und keine Meldung notwendig.

2) Nutzung nach vorheriger Genehmigung:

- a) Die Kleinfeld-Sportplätze und Spielplätze können für bestimmte Termine und Veranstaltungen auch vorgemerkt werden.
- b) Von allen nicht im Gemeindegebiet ansässigen Personen können die Kleinfeld-Sportplätze und Spielplätze nur mit Genehmigung durch die Gemeindeverwaltung nach entsprechenden vorhergehenden schriftlichem Ansuchen genutzt werden.

Gruppen mit überwiegend ortsansässigen Mitgliedern werden als „Ortsansässige“ gewertet.

Regolamento d'utilizzo dei campetti sportivi e dei campi da gioco gestiti direttamente dal Comune

Art. 1 Destinazione d'uso

Il Comune di Fortezza ha realizzato dei campetti sportivi e campi da gioco soprattutto per l'attività sportiva e ricreativa dei bambini e dei giovani residenti nel luogo.

Art. 2 Gestione

L'Amministrazione comunale di Fortezza gestisce alcuni di questi campetti sportivi e campi da gioco direttamente.

Art. 3 Ambito d'applicazione

Il presente regolamento disciplina l'utilizzo dei campetti sportivi e campi da gioco direttamente gestiti dal Comune e ne prescrive il necessario ordinamento.

Art. 4 Disposizioni generali

1) L'accesso libero:

Per tutti i cittadini del Comune di Fortezza (di seguito chiamati "residenti") l'accesso ai campetti sportivi ed ai campi da gioco in linea di massima è libero e gratuito.

Per l'utilizzo, di norma non è necessaria alcuna domanda né comunicazione.

2) Utilizzo previa autorizzazione:

- a) I campetti sportivi ed i campi da gioco possono essere anche riservati per determinati periodi e manifestazioni.
- b) da tutte le persone non residenti sul territorio comunale i campetti sportivi ed i campi da gioco possono essere utilizzati solamente con approvazione da parte dell'amministrazione comunale previa precedente relativa richiesta scritta.

Gruppi con un numero prevalente di residenti sono valutati come „residenti“.

Art. 5 Kriterien für die Benutzung

Für die Benutzung der Kleinfeld-Sportplätze und Spielplätze werden folgende Prioritäten festgelegt:

- 1) für die Grundschüler und Kindergartenkinder während sowie unmittelbar vor und nach der Unterrichtszeit (nur Spielplatz „Turnhalle“)
- 2) für Ortsansässige
 - a) Kinder und Jugendliche bis zu einem Alter von 14 Jahren
 - b) Jugendliche über 14 Jahren
 - c) alle anderen Personengruppen
- 3) für nicht Ortsansässige.

Art. 6 Benutzungsdauer

Für die freie Nutzung der Plätze (ohne Vormerkung) gelten die nachstehenden Zeitvorgaben:

- 1) Jeder Gruppe oder Spielgemeinschaft steht der Platz für jeweils 60 Minuten zur Verfügung. Nach Ablauf dieser Zeit ist der Platz umgehend freizugeben, sofern eine andere berechtigte Gruppe, die aus mindestens 4 Personen bestehen muss, auf die Benutzung des Platzes wartet.
- 2) Den Anweisungen von dazu befugten Personen wie Gemeindepersonal oder -referenten) auch Kindergärtnerinnen und Lehrkräften (im Bereich von Schulen), ist unabhängig von der vorherigen zeitlichen Regelung auf jeden Fall Folge zu leisten.

Art. 7 Vormerkungen (Gesuchstellung)

- 1) Gesuche für die Vormerkung zur Benutzung der Plätze sind direkt an die Gemeinde Franzensfeste zu stellen.
- 2) Der Antrag auf Vormerkung eines Platzes ist von einer volljährigen Person einzureichen.

Art. 5 Criteri per l'utilizzo

Per l'utilizzo dei campetti sportivi e dei campi da gioco vengono fissate le seguenti priorità:

- 1) per gli scolari e per i bambini della scuola materna durante nonché immediatamente prima e dopo l'orario delle lezioni (soltanto campo da gioco "palestra")
- 2) per i residenti
 - a) bambini e ragazzi/e fino a 14 anni
 - b) ragazzi/e con più di 14 anni
 - c) tutti gli altri gruppi di persone
- 3) per non residenti.

Art. 6 Durata dell'utilizzo

Per il libero utilizzo dei campi (senza prenotazioni) valgono le seguenti prescrizioni di tempo:

- 1) Ogni gruppo di residenti o squadra ha a disposizione il campo per 60 minuti. Trascorso questo periodo il campo deve essere immediatamente liberato, nel caso in cui un altro gruppo autorizzato, composto da almeno 4 persone, attenda per l'utilizzo del campo.
- 2) In ogni caso sono da seguire le direttive delle persone autorizzate, come personale comunale oppure assessori, anche insegnanti della scuola materna, insegnanti e personale, indipendentemente dalla precedente regola di tempo.

Art. 7 Prenotazioni (domanda)

- 1) Domande di prenotazione per l'utilizzo dei campi sono da presentare direttamente al Comune di Fortezza.
- 2) La domanda di prenotazione del campo deve essere presentata da una persona maggiorenne.

- 3) Gesuche für eine einmalige bzw. mehrmalige Nutzung eines Platzes durch Ortsansässige müssen mindestens 7 Tage vor der geplanten Nutzung eingereicht werden.
- 4) Gesuche um eine Nutzung durch nicht ortsansässige Antragsteller sind mindestens 14 Tage vor der (ersten) geplanten Nutzung einzureichen.

Art. 8 Erteilung der Genehmigung

- 1) Die Genehmigung für die vorgemerkte Nutzung eines Platzes wird im Falle von Ansuchen laut Art. 7 Punkt 3 vom zuständigen Gemeindereferenten erteilt.
- 2) Über die Erteilung der Genehmigung von Ansuchen laut Art. 7, Punkt 4 entscheidet der Gemeindevorstand.

Art. 9 Veröffentlichung der Vormerkung

- 1) Jede genehmigte Terminvormerkung wird auf der beim Eingang des jeweiligen Platzes befindlichen Anschlagtafel mindestens 7 Tage vor dem betreffenden Termin der Veranstaltung veröffentlicht.
- 2) Unabhängig von der Rangordnung gemäß Art. 5 haben vorgemerkte Veranstaltungen absoluten Vorrang. Die veröffentlichten vorgemerkten Zeiten sind von allen anderen möglichen Nutzern frei zu halten.

Art. 10 Gebühren (Mieten)

Laut Art. 4 Abs. 1 können die Plätze ohne Vormerkung unentgeltlich genutzt werden. Für die nachstehend angeführten vormerkungs- bzw. genehmigungspflichtigen Aktivitäten wird von der Gemeindeverwaltung allerdings eine Benutzungsgebühr eingehoben, deren Höhe vom Gemeindevorstand festgelegt wird.

- 1) Aktivitäten von nicht ortsansässigen Veranstaltern und Personen
- 2) Einmalige Veranstaltungen von Freizeitvereinen oder Privatpersonen mit Gewinnabsicht

- 3) Domande per un singolo o ripetuto utilizzo di un campo da parte di residenti devono pervenire almeno 7 giorni prima del termine previsto.
- 4) Domande per l'utilizzo dei non residenti sono da presentare almeno 14 giorni prima del previsto utilizzo.

Art.8 Rilascio dell'autorizzazione

- 1) L'autorizzazione per il prenotato utilizzo di un campo, in caso di richiesta di cui all'art. 7 punto 3, viene rilasciata dall'Assessore competente.
- 2) Per il rilascio dell'autorizzazione di domande di cui all'art. 7 punto 4 decide la Giunta Comunale.

Art. 9 Pubblicazione della prenotazione

- 1) Ogni prenotazione concessa è pubblicata sul pannello per le affissioni, nei pressi dell'accesso al relativo campo, almeno 7 giorni prima del relativo termine della manifestazione.
- 2) Le manifestazioni prenotate hanno precedenza assoluta indipendente dalla graduatoria di cui all'art. 5. I periodi prenotati affissi sono assolutamente da tenere liberi da tutti gli altri possibili utilizzatori.

Art. 10 Tariffe (affitto)

In base all'art. 4 comma 1 i campi possono essere usati senza prenotazione e gratuitamente.

Per le attività elencate di seguito, sottoposte a prenotazione ed autorizzazione, viene però riscosso dall'Amministrazione comunale una tariffa d'utilizzo, il cui ammontare viene stabilito dalla Giunta Comunale.

- 1) Attività di organizzatori e persone non residenti.
- 2) Manifestazione singola a scopo di lucro di Società per tempo libero o persone private.

- 3) Veranstaltungen von Firmen, Banken u.dgl.
- 4) Regelmäßige Nutzung durch Vereine und Organisationen, die nicht als Volontariatsvereine eingestuft sind

Art. 11 Ordnung

- 1) Die Benutzer haben sich so zu verhalten, dass Sicherheit, Ruhe und Ordnung im Bereich der Anlagen nicht beeinträchtigt, gestört oder gefährdet werden.
- 2) Für die Sauberhaltung der Anlagen haben die jeweiligen Nutzer selbst Sorge zu tragen.
- 3) Die Anlagen sind sorgsam zu behandeln; Beschädigungen verpflichten den/die Verursacher/in zum Schadensersatz.
- 4) Dem beauftragten Personal obliegt die Überwachung und die Aufsicht über die Anlagen.
- 5) Der Aufschanke sowie der Genuss von alkoholischen Getränken ist im Bereich der Kleinfeld-Sportplätze und Spielplätze grundsätzlich verboten. Bei Verstoß erfolgt ein Benutzungsverbot. Der Gemeindeausschuss kann Ausnahmen zum Alkoholverbot genehmigen.

Art. 12 Haftung

- 1) Das Betreten und Benutzen der Anlagen geschieht ausschließlich auf eigene Gefahr; jede/r Benutzer/in haftet für Unfälle auch gegenüber Dritten sowie für Beschädigungen der Anlage selbst.
- 2) Jede Sachbeschädigung wird dem Verursacher angelastet.
- 3) Schäden sind unverzüglich der Gemeindeverwaltung zu melden.

- 3) Manifestazioni da parte di ditte, Istituti bancari e simili.
- 4) Utilizzo ripetuto di associazioni o organizzazioni non classificate „Onlus“.

Art. 11 Disciplina

- 1) I frequentatori della struttura devono comportarsi in modo che la sicurezza, la tranquillità e l'ordine nell'ambito degli impianti non vengano pregiudicati, disturbati o compromessi.
- 2) La pulizia dell'impianto è a carico dei singoli utenti.
- 3) Gli impianti sono da usare con cura; chiunque arrechi danni alle strutture è obbligato al risarcimento.
- 4) Al personale incaricato spetta il controllo e la sorveglianza degli impianti.
- 5) La somministrazione, come pure il consumo di bevande alcoliche nell'ambito dei campi sportivi e dei campi da gioco vietato di principio. Nel caso di infrazione segue il divieto di utilizzo. La Giunta Comunale può autorizzare delle eccezioni al divieto di alcol.

Art. 12 Responsabilità

- 1) L'accesso e l'utilizzo degli impianti è esclusivamente a proprio rischio; ogni utente è responsabile per infortuni recati anche a terzi e per danni alle strutture dell'impianto stesso.
- 2) Ogni danneggiamento viene addebitato al relativo responsabile.
- 3) I danni vanno denunciati immediatamente al personale di servizio.

Art. 13 Verbindlichkeit der Verordnung

Die gegenständliche Verordnung dient der Sicherheit, Ordnung und Sauberkeit der Anlage und ist für alle Benutzer verbindlich. Sonderregelungen bedürfen der Genehmigung durch den Gemeindevorstand; mit dem Betreten der Anlage erkennt jede/r Besucher/in die Bestimmungen dieser Ordnung sowie alle sonstigen zur Aufrechterhaltung der Sicherheit erlassenen Anordnungen an.

Art. 13 Obbligatorietà del regolamento

Il regolamento serve per la sicurezza, l'ordine e la pulizia dell'impianto ed è vincolante per ogni frequentatore; permessi straordinari devono essere autorizzati dalla Giunta comunale; l'accesso all'impianto implica ad ogni frequentatore l'accettazione del presente regolamento e di tutti gli altri provvedimenti rilasciati per il mantenimento della sicurezza.